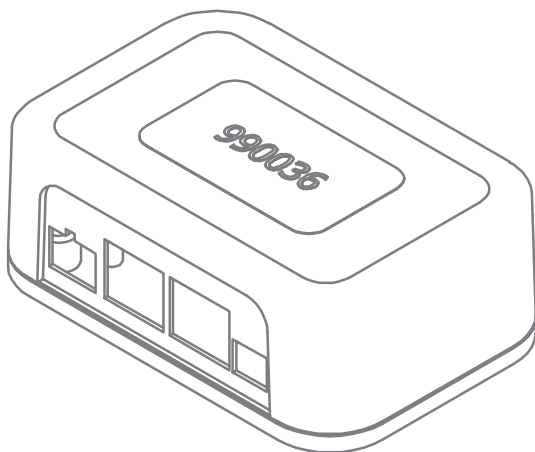




NL	Montage instructie	2
FR	Instructions d'installation	3
DE	Montageanleitung	4
EN	Installation Instructions	5
SP	Instrucciones de instalación	6
IT	Manuale d'installazione	7
PL	Instrukcja obsługi	8
CZ	Návod k obsluze	9
NO	Installasjonsveiledning	10

Novy
990036 I/O module



990036 10540 MABC2

NOVY

1 VOORSCHRIFTEN VOOR VEILIGHEID EN MONTAGE

Meer informatie over de Novy producten, accessoires en diensten kunt u vinden op internet: www.novy.com.

Dit is de montage instructie voor het toestel zoals op de voorzijde is aangegeven.

In deze montage instructie wordt gewerkt met een aantal symbolen. Hieronder vind u de betekenis van deze symbolen.

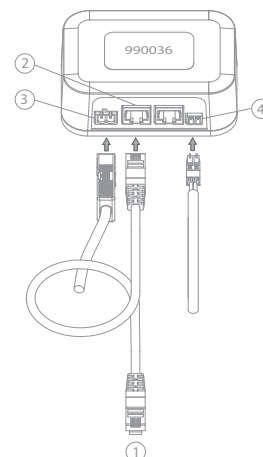
Symbol	Betekenis	Actie
	Indicatie	Toelichting van een indicatie op het toestel.
	Info/ Waarschuwing	Dit symbool duidt op een belangrijke tip of een gevaarlijke situatie



Waarschuwing voorafgaand montage

- Lees aandachtig de veiligheid- en installatieinstructies van deze accessoire en van de afzuigkap waarmee deze accessoire gecombineerd kan worden alvorens deze te installeren en in gebruik te nemen.
- Controleer aan de hand van tekening A of alle montage-materialen meegeleverd zijn.
- Het toestel is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik (bereiding van voedingsmiddelen) met uitsluiting van alle ander huishoudelijk, commercieel of industrieel gebruik. Gebruik het toestel niet buitenshuis.
- Bewaar deze handleiding zorgvuldig en geef deze door aan de persoon die het toestel eventueel na u gebruikt.
- Dit toestel voldoet aan de geldende veiligheidsvoorschriften. Ondeskundige montage kan echter persoonlijk letsel en schade aan het toestel veroorzaken.
- Controleer de staat van het toestel en het montage-materiaal zodra u ze uit de verpakking haalt. Neem het toestel met zorg uit de verpakking. Gebruik geen scherpe messen om de verpakking te openen.
- Installeer het toestel niet indien het beschadigd is en richt u in dat geval tot Novy.
- Novy is niet aansprakelijk voor schade als gevolg van onjuiste montage, onjuiste aansluiting, onjuist gebruik of onjuiste bediening.
- Het toestel niet ombouwen of wijzigen.
- Metalen onderdelen kunnen scherpe kantjes hebben en u kunt zich eraan verwonden. Draag daarom bij het monteren handschoenen die u daartegen beschermen.

1	Verbindingskabel afzuigkap en I/O module
2	Aansluiting verbindingkabel
3	Output connector
4	Input connector



Contact	Functie	Contact
INPUT voor afzuigkap	Start/stoppen afzuiging door middel van een venstercontact schakelaar wanneer afzuigkap in afvoermodus is ingesteld. Afzuigkappen: Indien venster niet geopend is, kan de ventilator van de afzuigkap niet worden ingeschakeld. De groene en oranje leds van vet- en recirculatiefilter indicatie (reininging / vervanging) knipperen. Na openen venster start aanzuiging en leds stoppen met knipperen. In geval van werkbladafzuiging: Indien venster niet geopend is en de afzuigtoren wordt ingeschakeld, beweegt de afzuigtoren naar de gewenste positie maar start de afzuiging niet. De leds naast de vet- en recirculatiefilter indicatie knipperen. Na openen venster start aanzuiging en leds stoppen met knipperen.	Open potentiaalvrij contact: start afzuiging Gesloten potentiaalvrij contact: stop afzuiging Gesloten potentiaalvrij contact: stop afzuiging
OUTPUT voor afzuigkap	Bij inschakelen afzuigkap sluit het potentiaalvrij output contact zich van de I/O module. Hierbij kan bijvoorbeeld een extra klep voor externe luchttoevoer/afvoer aangestuurd worden. Max 230V - 100W	Start afzuiging: gesloten potentiaalvrij contact Stop afzuiging: open potentiaalvrij contact (*)



(*) Het potentiaalvrij contact blijft nog gedurende 5 minuten gesloten na het stoppen van de afzuigkap

1 PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ ET D'INSTALLATION

Vous trouverez plus d'informations sur les produits, accessoires et services Novy sur Internet : www.novy.com. Ceci est la notice de montage de l'appareil identifié en première page.

Cette notice de montage utilise un certain nombre de symboles. Vous trouverez ci-dessous la signification de ces symboles.

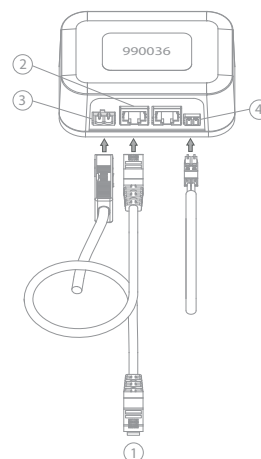
Symbole	Signification	Action
	Indication	Explication d'une indication apparaissant sur l'appareil
	Avertissement	Ce symbole signale un conseil important ou une situation dangereuse



Avertissements préalables au montage

- Lisez attentivement les consignes de sécurité et les instructions d'installation de cet accessoire et de la hotte de cuisine avec laquelle il peut être combiné avant de l'installer et de l'utiliser.
- Vérifiez sur base du schéma A que tout le matériel de montage est inclus.
- L'appareil est exclusivement destiné à un usage domestique (préparation d'aliments), à l'exclusion de tout autre usage domestique, commercial ou industriel. N'utilisez pas l'appareil en extérieur.
- Conservez soigneusement cette notice et remettez-le à la personne qui pourrait utiliser l'appareil après vous.
- Cet appareil est conforme aux règles de sécurité en vigueur. Toutefois, une utilisation non conforme peut entraîner des blessures corporelles et endommager l'appareil.
- Vérifiez l'état de l'appareil et du matériel de montage dès que vous les sortez de l'emballage. Retirez l'appareil de l'emballage avec précaution. N'utilisez pas de couteaux pointus pour ouvrir l'emballage.
- Si l'appareil est endommagé, ne l'installez pas et contactez Novy.
- Novy n'est pas responsable des dommages résultant d'un montage, d'un raccordement, d'une utilisation ou d'un maniement incorrects.
- Ne pas transformer ni modifier l'appareil.
- Les pièces métalliques peuvent présenter des arêtes vives et peuvent occasionner des blessures. Dès lors, portez des gants qui vous en préservent lors de l'assemblage.

1	Câble de raccordement entre hotte et module
2	Connecteur câble de raccordement
3	Connecteur de sortie
4	Connecteur d'entrée



Contact	Fonctie	Contact
ENTRÉE pour hotte	Démarrer / arrêter l'extraction par l'intermédiaire d'un interrupteur de fenêtre lorsque la hotte est réglée sur le mode évacuation. Hottes: Si la fenêtre n'est pas ouverte et que la tour d'extraction est activée, l'extraction ne démarre pas. Les voyants à côté du filtre à graisses et l'indicateur du filtre de recyclage clignotent. Après l'ouverture de la fenêtre, l'extraction démarre et les voyants cessent de clignoter. En cas de hottes plan de travail: Si la fenêtre n'est pas ouverte et que la tour d'extraction est activée, l'extraction ne démarre pas. Les voyants à côté du filtre à graisses et l'indicateur du filtre de recyclage clignotent. Après l'ouverture de la fenêtre, l'extraction démarre et les voyants cessent de clignoter.	Contact libre de potentiel ouvert: démarrer l'extraction Contact libre de potentiel fermé: arrêter l'extraction Contact libre de potentiel fermé: arrêter l'extraction
SORTIE pour hotte	Lorsque la hotte est allumée, le contact libre de potentiel se ferme du module I/O. Ici, par exemple, une vanne supplémentaire pour l'alimentation / extraction d'air externe peut être contrôlée. Max 230V - 100W	Démarrer l'extraction: contact libre de potentiel fermée. Arrêter l'extraction: contact libre de potentiel ouvert (*).



(*) Le contact libre de potentiel reste fermé pendant 5 minutes après l'arrêt de la hotte

1 SICHERHEITS- UND MONTAGEVORSCHRIFTEN

Weitere Informationen zu den Produkten, dem Zubehör und den Dienstleistungen von Novy finden Sie im Internet unter: www.novy.com.

Diese Broschüre enthält die Montageanleitung für das Gerät, wie auf der Vorderseite angegeben.

In dieser Montageanleitung werden einige Symbole verwendet. Nachfolgend finden Sie eine Erklärung dieser Symbole.

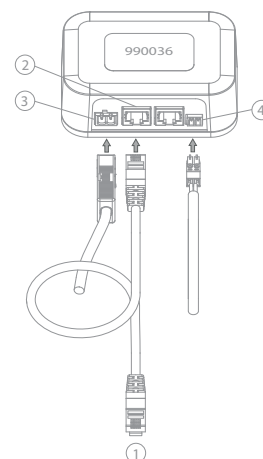
Symbol	Bedeutung	Aktion
	Anzeige	Erläuterung einer Anzeige auf dem Gerät
	Warnhinweis	Dieses Symbol weist auf einen wichtigen Tipp oder eine gefährliche Situation hin.



Warnhinweise vor der montage

- Lesen Sie die Sicherheitshinweise und die Installationsanleitung zu diesem Zubehör und der Dunstabzugshaube, mit der es kombiniert werden kann, vor Installation und Gebrauch sorgfältig durch.
- Überprüfen Sie anhand der Zeichnung A, ob alle Montagematerialien vorhanden sind.
- Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch (Zubereitung von Lebensmitteln) bestimmt, unter Ausschluss aller anderen haushaltlichen, gewerblichen und industriellen Zwecke. Das Gerät darf nicht im Freien verwendet werden.
- Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf und geben Sie sie an die Person weiter, die das Gerät möglicherweise nach Ihnen benutzt.
- Dieses Gerät erfüllt die geltenden Sicherheitsvorschriften. Eine unsachgemäße Montage kann jedoch zu Verletzungen und Schäden am Gerät führen.
- Überprüfen Sie den Zustand des Geräts und des Montagematerials, sobald Sie es aus der Verpackung nehmen. Nehmen Sie das Gerät sorgfältig aus der Verpackung. Verwenden Sie zum Öffnen der Verpackung keine scharfen Messer.
- Installieren Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist, und wenden Sie sich in diesem Fall an Novy.
- Novy haftet nicht für Schäden, die durch falsche Montage, falschen Anschluss, unsachgemäße Verwendung oder falsche Bedienung entstehen.
- Das Gerät darf nicht umgebaut oder verändert werden.
- Metallteile können scharfe Kanten haben, an denen Sie sich verletzen können. Tragen Sie bei der Montage Handschuhe, die Sie vor Verletzungen schützen.

1	Anschlusskabel Dunstabzugshaube und E/A-Modul
2	Anschluss I/O Modul zum Gerät
3	Ausgangsanschluss
4	Eingangsanschluss



Contact	Funcie	Contact
EINGANG für haube	Starten / Stoppen der Absaugung mit einem Fensterschalter, wenn die Dunstabzugshaube im Abluftmodus installiert ist. Dunstabzugshauben: Wenn das Fenster nicht geöffnet ist, startet die Absaugung nicht. Die grünen und orangen LED der Fett- und Rezirkulationsfilteranzeige (Reinigung / Austausch) blinken. Nach Öffnen des Fensters beginnt die Absaugung und die LED hören auf zu blinken. Im Falle von Kochfeldabzüge: Wenn die Absaugung aktiviert wird, das Fenster jedoch nicht geöffnet ist, startet der Motor nicht. Die LEDs neben dem Fettfilter und der Umluftfilteranzeige blinken. Nach dem Öffnen des Fensters beginnt die Absaugung, und die LEDs hören auf zu blinken.	Open potentialfreien Kontakte: Start Absaugung Geschlossen potentialfreien Kontakte: Stop Absaugung Geschlossen potentialfreien Kontakte: Stop Absaugung
AUSGANG für haube	Beim Einschalten der Dunstabzugshaube schließt der potentialfreie Kontakt vom I/O Modul. Hier kann zum Beispiel ein zusätzliches Ventil für die externe Luftzufuhr gesteuert werden. Max 230V - 100W	Start Absaugung: Geschlossen potentialfreien Kontakte Stop Absaugung: Open potentialfreien Kontakte (*)



(*) Der potentialfreie Kontakt bleibt 5 Minuten nach dem Abstellen der Dunstabzugshaube geschlossen

1 INSTRUCTIONS FOR SAFETY AND USE

Further information on Novy products, accessories and services may be found on the internet: www.novy.com.

These are the installation instructions for the appliance shown on the front.

These directions for use make use of a number of symbols. The meanings of the symbols are shown below.

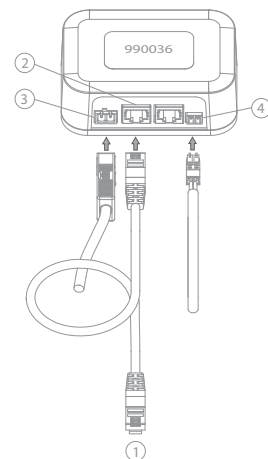
Symbol	Meaning	Action
	Indication	Explanation of an indication on the device.
	Warning	This symbol indicates an important tip or a dangerous situation



Warnings before installation

- Carefully read the safety and installation instructions of this accessory and of the cooker hood with which it can be combined before installing and using it.
- Check on the basis of the drawing A that all the materials for installation have been supplied.
- The appliance is intended exclusively for household use (preparation of food) and excludes all other domestic, commercial or industrial use. Do not use the appliance outside.
- Keep good care of this manual and pass it on to any person who may use the appliance after you.
- This appliance complies with the applicable safety instructions. However, inexperienced installation may cause personal injury or damage to the appliance.
- Check the condition of the appliance and the installation fittings as soon as you remove them from the packaging. Remove the appliance from the packaging with care. Do not use sharp knives to open the packaging.
- Do not install the appliance if it is damaged, and in that case inform Novy.
- Novy is not liable for damage resulting from incorrect assembly, incorrect connection, incorrect use or incorrect operation.
- Do not convert or alter the appliance.
- Metal parts may have sharp edges, and you may injure yourself on them. For that reason, wear protective gloves during installation.

1	Connecting cable extractor hood and I/O module
2	Connector I/O module to device
3	Output connector
4	Input connector



Contact	Function	Contact
INPUT for cooker hood	Start / stop extraction by means of a window switch when the cooker hood is set to duct-out mode. Cooker hoods: If the window is not open, the extractor fan will not start. The green and orange LEDs of the grease and recirculation filter indicator (cleaning / replacement) will flash. After opening the window, the extraction starts and the LEDs stop flashing. In the case of worktop extractors If the window is not open and the extraction tower is switched on, the extraction will not start. The LEDs next to the grease filter and recirculation filter indicator will flash. After opening the window the extraction starts and LEDs stop flashing.	Open potential-free contact: start extraction Closed potential-free contact: stop extraction
OUTPUT for cooker hood	When the cooker hood is switched on, the potential-free contact closes from the I/O module. Here, for example, an extra valve for external air supply / extraction can be controlled. Max 230V - 100W	Start extraction: closed potential-free contact Stop extraction: open potential-free contact (*)



(*) Potential-free contact remains closed for 5 minutes after stopping the cooker hood

1 INSTRUCCIONES SOBRE SEGURIDAD Y MONTAJE

Si desea más información sobre productos, accesorios y servicios Novy, consulte nuestra página web en: www.novy.com.

Estas son las instrucciones de montaje para el equipo que se indica en la portada.

En este manual de montaje se usan una serie de símbolos. Este es el significado de estos símbolos:

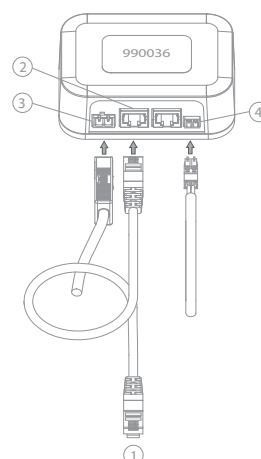
Símbolo	Significado	Acción
	Indicación	Explicación de una indicación en el dispositivo.
	Advertencia	Este símbolo indica un aviso importante o una situación peligrosa.



Advertencias antes del montaje

- Antes de instalarlo y usarlo, lea atentamente las instrucciones de seguridad e instalación de este accesorio y de la campana extractora con la que se puede combinar.
- Compruebe que se le hayan entregado todos los materiales de montaje en base a la figura A.
- El equipo solo sirve para uso doméstico (preparación de alimentos), excluyendo cualquier otro uso doméstico, comercial o industrial. No use el equipo en exteriores.
- Guarde bien este manual y páselo a la persona que vaya a usar el equipo después de usted.
- Este equipo cumple las directivas vigentes sobre seguridad. El montaje no profesional puede provocar lesiones personales y daños materiales al equipo.
- Compruebe el estado del equipo y el material de montaje en cuanto lo saque del paquete. Saque cuidadosamente el equipo del embalaje. No utilice cuchillas afiladas para abrir el embalaje.
- No instale el equipo si está dañado. En ese caso, póngase en contacto con Novy.
- Novy no se responsabiliza de cualquier daño como consecuencia de un montaje, conexión, uso o accionamiento incorrectos.
- No transforme o modifique el equipo.
- Las piezas de metal pueden estar afiladas y se puede lesionar. Por eso, cuando haga el montaje, lleve guantes de protección.

1	Cable de conexión de la campana extractora y el módulo de E/S
2	Conexión del conector del módulo de encendido
3	Conector de salida
4	Conector de entrada



Contacto	Función	Contacto
ENTRADA para campana extractora	Iniciar/parar extracción por medio de un interruptor para ventana si se ha configurado la campana extractora en el modo de extracción. Campanas: Si la ventana no está abierta, el ventilador del extractor no funcionará. Los pilotos LED verde y naranja del indicador de grasa y del filtro de recirculación empezarán a parpadear (limpieza / sustitución). Después de abrir la ventana, empezará la extracción y los LED dejarán de parpadear. En el caso de campanas de superficie: Si la ventana no está abierta y se activa la torre de extracción, la torre de extracción se moverá hacia la posición deseada pero no se iniciará la extracción. Los LED al lado del filtro de grasa y recirculación parpadearán. Al abrir la ventana, la extracción comenzará a funcionar y los LED dejarán de parpadear.	Contacto libre de potencial abierto: iniciar extracción. Contacto libre de potencial cerrado: parar extracción. Contacto libre de potencial cerrado: parar extracción.
SALIDA para campana extractora	Al encender la campana extractora, el contacto libre de potencial se desconecta del módulo de encendido. En tal caso se puede activar, por ejemplo, una válvula adicional para la entrada o salida de aire externo. Máx 230V - 100W	Iniciar extracción: contacto libre de potencial cerrado Parar extracción: contacto libre de potencial abierto (*)



(*) El contacto libre de potencial se mantiene cerrado durante 5 minutos después de que se haya parado la campana extractora.

1 NORME DI SICUREZZA E DI MONTAGGIO

Ulteriori informazioni sui prodotti, gli accessori e i servizi di Novy sono disponibili su internet: www.novy.com.

Le presenti istruzioni per l'uso sono riferite all'apparecchio Novy indicato sul frontespizio.

In questo manuale sono stati utilizzati alcuni simboli. Di seguito è indicato il significato di questi simboli.

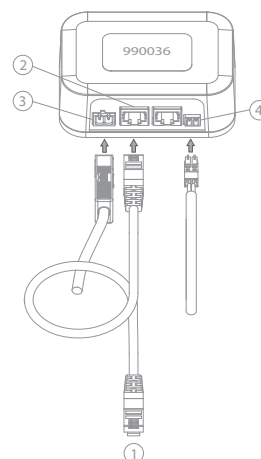
Simbolo	Significato	Azione
	Indicatore	Spiegazione di un'indicazione sull'apparecchio.
	Avvertenza	Questo simbolo indica un suggerimento importante o una situazione pericolosa



Avvertenze da osservare prima del montaggio

- Leggere attentamente le istruzioni di sicurezza e installazione di questo accessorio e della cappa con cui può essere combinato prima di installarlo e utilizzarlo.
- Controllare sulla base del disegno A che tutti i materiali di montaggio siano stati consegnati.
- L'apparecchio è destinato esclusivamente all'utilizzo domestico (preparazione dei cibi), con esclusione di ogni altro uso domestico, commerciale o industriale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Conservare con cura le istruzioni e se necessario consegnarle alla persona che utilizzerà l'unità successivamente.
- Questo apparecchio è conforme alle norme di sicurezza applicabili. Tuttavia un'installazione impropria può causare lesioni personali e danni all'apparecchio.
- Controllare lo stato dell'apparecchio e del materiale di montaggio al momento dell'estrazione dall'imballaggio. Usare cautela nell'estrarre l'apparecchio dall'imballaggio. Non utilizzare lame appuntite o taglienti per aprire l'imballaggio.
- Non installare l'apparecchio se risulta danneggiato; in tal caso rivolgersi a Novy.
- Novy non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da installazione impropria, collegamento improprio, uso improprio o azionamento improprio.
- Non apportare modifiche o trasformazioni sull'apparecchio.
- I componenti in metallo possono avere bordi e spigoli taglienti che potrebbero causare ferite. Pertanto indossare guanti di protezione durante il montaggio.

1	Cappa di estrazione cavi di collegamento e modulo I/O
2	Connettore di cablaggio del modulo I/O
3	Connettore di uscita
4	Connettore d'ingresso



Contatto	Funzione	Contatto
INGRESSO per la cappa aspirante	Avvio/Arresto aspirazione per mezzo di un contatto a finestra quando la cappa è in modalità estrazione.	Contatto a potenziale zero aperto: l'aspirazione si avvia.
	Cappe aspiranti: Se la finestra non è aperta, la ventola dell'estrattore non si avvierà. Le spie LED verdi e arancioni del filtro del grasso e di ricircolo (pulizia / sostituzione) lampeggeranno. Dopo aver aperto la finestra, l'estrazione si avvierà e le spie LED smetteranno di lampeggiare.	Contatto a potenziale zero chiuso: l'aspirazione si arresta.
	Nel caso di piano cottura con cappa integrata: Se la finestra non è aperta e la torre di estrazione viene attivata, la torre di estrazione si sposta nella posizione desiderata ma non avvia l'estrazione. I LED accanto all'indicatore del filtro grassi e di ricircolo lampeggiano. Dopo aver aperto la finestra, l'aspirazione si avvia e i LED smettono di lampeggiare.	Contatto a potenziale zero chiuso: l'aspirazione si arresta.
USCITA per la cappa aspirante	Quando si avvia la cappa aspirante, si chiude il contatto a potenziale zero dell'uscita dal modulo I/O. Qui, ad esempio, è possibile controllare una valvola supplementare per l'immissione dell'aria esterna e/o l'espulsione dell'aria all'esterno. Max 230V - 100W	Avvia aspirazione: contatto a potenziale zero chiuso. Arresto aspirazione: contatto a potenziale zero aperto (*).



(*) Il contatto a potenziale zero rimane chiuso per 5 minuti dopo l'arresto della cappa.

1 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA I MONTAŻU

Więcej informacji o produktach, akcesoriach i usługach Novy znajdziesz na stronie internetowej: www.novy.com. Jest to instrukcja montażu urządzenia, zgodnie z informacją podaną na pierwszej stronie.

W niniejszej instrukcji montażu zastosowanych zostało kilka symboli. Poniżej podajemy ich znaczenie.

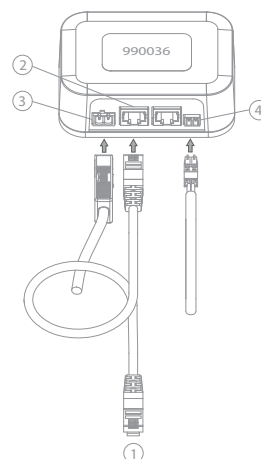
Symbol	Znaczenie	Akcja
	Wskaźnik	Objaśnienie wskazania na urządzeniu
	Ostrzeżenie	Istotna wskazówka lub niebezpieczna sytuacja



Uwagi przed montażem

- Przed przystąpieniem do instalacji i użytkowania należy dokładnie zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i instalacji okapu kuchennego i akcesoriów, z którymi może być połączony.
- Na podstawie ilustracji A sprawdź, czy dostarczone zostały wszystkie materiały montażowe.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku domowego (przygotowanie żywności), za wyjątkiem innego użytku domowego, komercyjnego czy przemysłowego. Z urządzenia nie należy korzystać poza domem.
- Instrukcję należy przechowywać i przekazać osobie, która będzie po Tobie korzystać z tego urządzenia.
- Niniejsze urządzenie spełnia obowiązujące przepisy bezpieczeństwa. Niekompetentny montaż może prowadzić do uszkodzeń ciała lub urządzenia.
- Skontroluj stan urządzenia i materiału montażowego tuż po wyciągnięciu go z opakowania. Urządzenie należy ostrożnie rozpakować. Do otwarcia opakowania nie należy wykorzystywać ostrych noży.
- Nie należy instalować urządzenia jeśli jest ono uszkodzone. Taką sytuację należy zgłosić firmie Novy.
- Firma Novy nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwego montażu, podłączenia, użytkowania lub obsługi.
- Nie należy przebudowywać ani zmieniać urządzenia.
- Części metalowe mogą mieć ostre brzegi, którymi można się skaleczyć. Dlatego podczas montażu należy nosić rękawice ochronne.

1	Kabel przyłączeniowy wyciągu i moduł I/O
2	Miejsce podłączenia modułu I/O do urządzenia
3	Złącze wyjściowe
4	Złącze wejściowe



Styk	Funkcja	Styk
WEJŚCIE do okapu kuchennego	Włącz/wyłącz wyciąg za pomocą przełącznika, kiedy okap jest w trybie wyciągu.	Otwarty styk bezpotencjałowy: włącz wyciąg
	Okap kuchenny: Jeśli okno jest zamknięte, wentylator wyciągowy nie uruchomi się. Zielone i pomarańczowe diody LED filtra przeciwłuszczowego i wskaźnika filtra recyrkulacyjnego (czyszczenie/wymiana) zaczną migać. Po otwarciu okna rozpocznie się odprowadzanie powietrza, a diody LED przestaną migać. W przypadku wysuwany okap zintegrowany z płytą: Jeśli okno jest zamknięte, a wentylator wyciągowy jest włączony, odprowadzanie powietrza nie rozpocznie się. Diody LED obok filtra przeciwłuszczowego i wskaźnika filtra recyrkulacyjnego zaczną migać. Po otwarciu okna rozpocznie się odprowadzanie powietrza, a diody LED przestaną migać.	Zamknięty styk bezpotencjałowy: zatrzymaj tryb pracy wyciągu
WYJŚCIE okapu kuchennego	Kiedy okap kuchenny jest włączony, styk bezpotencjałowy zamyka się z modułu I/O. W tym miejscu można np. sterować dodatkowym zaworem zewnętrznego nawiewu / odprowadzania powietrza. Max 230 V – 100 W	Rozpocznij wyciągowy tryb pracy: zamknięty styk bezpotencjałowy Zakończ wyciągowy tryb pracy: otwarty styk bezpotencjałowy (*)



(*) Styk bezpotencjałowy pozostaje zamknięty przez 5 minut po wyłączeniu okapu

1 BEZPEČNOSTNÍ A MONTÁŽNÍ PŘEDPISY

Více informací o výrobcích, příslušenství a službách společnosti Novy najdete na internetu: www.novy.com.

Toto je návod k montáži pro zařízení, které je uvedené na přední straně.

V těchto pokynech k montáži se používá několik symbolů. Níže naleznete jejich význam.

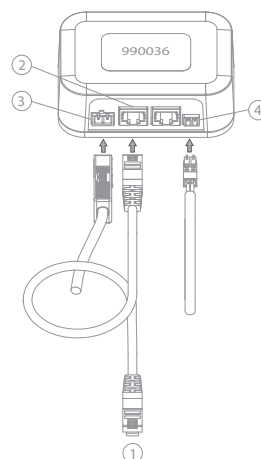
Symbol	Význam	Akce
	Indikace	Vysvětlení symbolů na zařízení
	Varování	Důležitý tip nebo nebezpečná situace



Varování před zahájením montáže

- Před instalací a použitím si pečlivě přečtěte bezpečnostní a instalační pokyny týkající se tohoto příslušenství a digestoře, s níž je lze kombinovat.
- Podle kresby A zkontrolujte, zda balení obsahuje veškeré montážní materiály.
- Zařízení je určeno výhradně k použití v domácnosti (k přípravě potravin) s výjimkou jakéhokoli jiného použití v domácnosti, použití ke komerčním účelům či průmyslového využití. Zařízení nepoužívejte venku.
- Tuto příručku pečlivě uschovejte a předejte ji osobě, která bude zařízení případně používat po vás.
- Toto zařízení splňuje platné bezpečnostní předpisy. Neodborná montáž však může vést ke zranění osob a poškození zařízení.
- Po vyjmutí z obalu zkontrolujte stav zařízení a montážních materiálů. Vyjměte zařízení opatrně z obalu. K otevření obalu nepoužívejte ostré nože.
- Zařízení neinstalujte, pokud je poškozené. V takovém případě se obraťte na společnost Novy.
- Společnost Novy neodpovídá za škody způsobené nesprávnou montáží, nesprávným připojením, nesprávným použitím nebo obsluhou.
- Nie należy przebudowywać ani zmieniać urządzenia.
- Kovové části mohou mít ostré hrany a můžete se o ně poranit. Proto při montáži používejte rukavice, které vás před zraněním ochrání.

1	Připojení kabelu digestoře a I/O modulu
2	Připojení I/O modulu k zařízení
3	Výstupní konektor
4	Vstupní konektor



Contact	Funkce	Contact
VSTUP pro digestoř	Odsávání spustíte/vypnete prostřednictvím okenního spínače, když je digestoř v režimu odvodu ven Odsavač: Pokud okno není otevřené, ventilátor odsavače se nespustí. Začne blikat zelená a oranžová LED kontrolka indikátoru tukového a recirkulačního filtru (čištění/výměna). Po otevření okna se odsávání spustí a LED kontrolky přestanou blikat. V případě varná deska s integrovaným odsáváním: Pokud okno není otevřené a digestoř je zapnutá, odsávání se nezahájí. Kontrolky LED vedle tukového filtru a indikátoru recirkulačního filtru začnou blikat. Jakmile otevřete okno, odsávání se spustí a LED kontrolky zhasnou.	Otevřený bezpotenciálový kontakt: zahajte odsávání Uzavřený bezpotenciálový kontakt: ukončení odsávání Uzavřený bezpotenciálový kontakt: ukončení odsávání
VÝSTUP pro digestoř	Když je digestoř zapnutá, kontakt bez potenciálu se zavře z I/O modulu. Zde lze například ovládat další ventil pro externí přívod vzduchu / odsávání. Max. 230 V – 100 W	Zahájení odsávání: zavřený bezpotenciálový kontakt Ukončení odsávání: otevřený bezpotenciálový kontakt (*)



(*) Bezpotenciálový kontakt zůstane po vypnutí digestoře 5 minut zavřený

1 INSTRUKSJONER FOR SIKKERHET OG BRUK

Du finner mer informasjon om Novy-produkter, tilbehør og tjenester på www.novy.com.

Dette er installasjonsveiledningen for apparatet vist på forsiden.

Disse bruksanvisningene inneholder et antall symboler. Du finner en oversikt over betydningen av disse symbolene nedenfor.

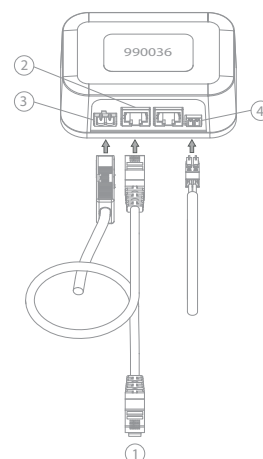
Symbol	Betydning	Action
	Indikasjon	Informasjon om en indikasjon på kjøkkenviften/tilbehøret.
	Advarsel	Dette symbolet angir et viktig tips eller en farlig situasjon



Advarsler før installasjon

- Les nøye gjennom sikkerhetsreglene og installasjonsveiledningen til dette tilbehøret og avtrekksviften, som kan brukes med dette apparatet, før installasjon og bruk.
- Bruk tegning A for å sjekke at alle materialene for installasjon er levert.
- Apparatet er utelukkende beregnet til husholdningsbruk (tilberedning av mat) og ekskluderer all annen husholdningsbruk, samt kommersiell eller industriell bruk. Ikke bruk apparatet utendørs.
- Ta godt vare på denne brukerhåndboken og gi den videre til neste person som måtte ta i bruk apparatet etter deg.
- Dette apparatet er i samsvar med gjeldende sikkerhetsforskrifter. Feil installasjon kan imidlertid forårsake personskade eller skade på apparatet.
- Sjekk apparatets tilstand og monteringsutstyret så snart du har tatt dem ut av emballasjen. Ta apparatet forsiktig ut av emballasjen. Ikke bruk skarpe kniver til å åpne emballasjen med.
- Ikke installer apparatet hvis det er skadet, og informer i slike tilfeller Novy.
- Novy er ikke ansvarlig for skader som skyldes feil montering, feil tilkobling, feil bruk eller feil betjening av apparatet.
- Ikke modifier eller endre på apparatet.
- Metaldeler kan ha skarpe kanter, som du kan skade deg på. Bruk derfor vernehansker under installasjonen.

1	Tilkobling konnektor I/O-modul
2	Tilkobling konnektor I/O-modul
3	Utgangskonnektor
4	Inngangskonnektor



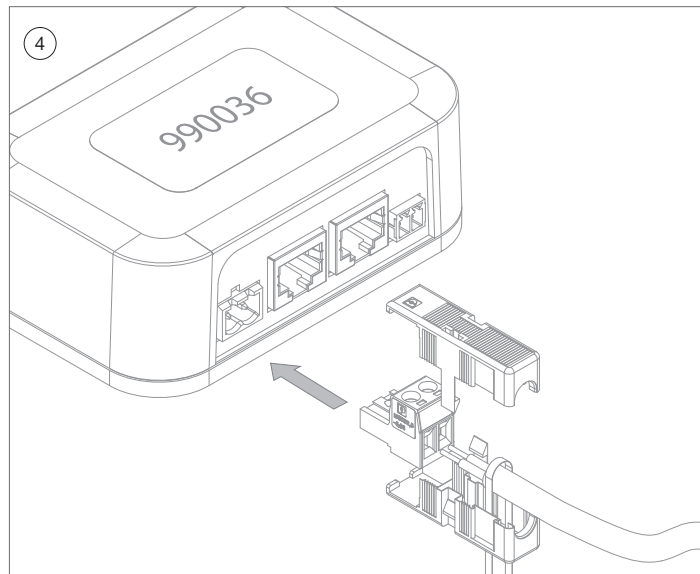
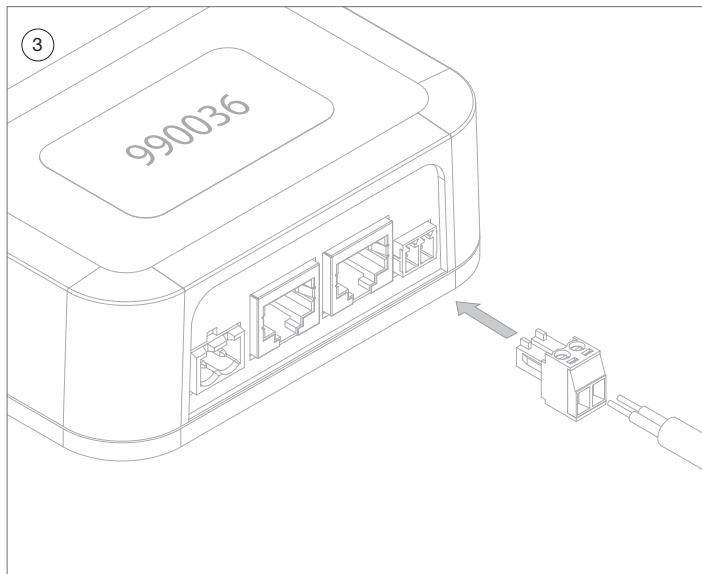
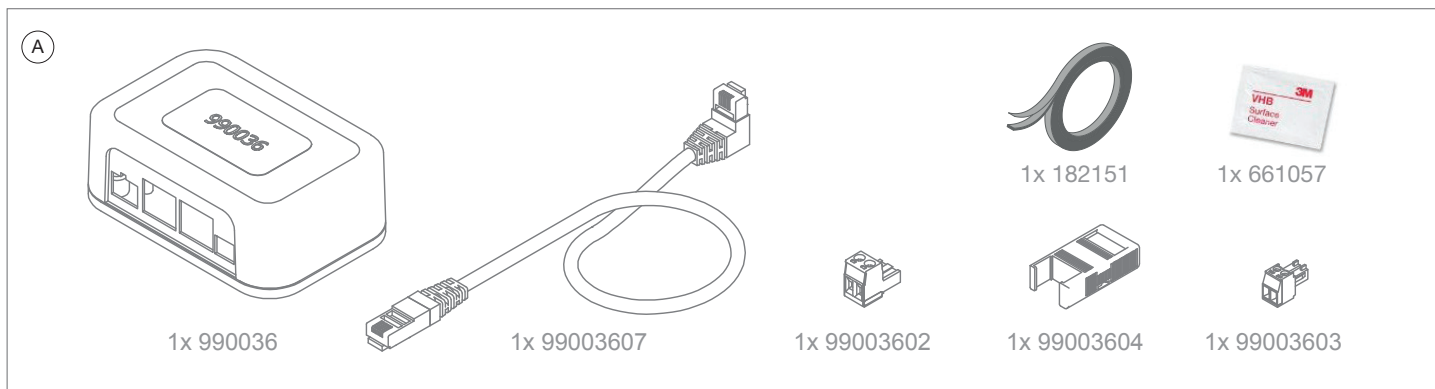
Kontakt	Funksjon	Kontakt
INNGANG for kjøkkenvifte	Starte/stoppe avtrekk ved hjelp av en vinduskontaktbryter når kjøkkenviften står i avtrekksmodus. Avtrekksviften: Hvis vinduet ikke er åpent, vil avtrekksviften ikke aktiveres. De grønne og oransje LED-lampene på indikatoren for fett og resirkuleringsfilteret (rengjøring/utskifting) vil begynne å blinke. Etter at vinduet er åpnet, aktiveres avtrekksviften og LED-lampene slutter å blinke. I tilfelle av induksjonskokeplate med arbeidsplateavtrekk: Hvis et vindu ikke er åpent og avtrekkstårnet kobles inn, vil avtrekkstårnet bevege seg til ønsket posisjon men avtrekket vil ikke begynne. LED-en ved siden av fett- og resirkuleringsfilteretindikasjonen blinker. Etter at vinduet er åpnet starter avtrekket og LED-ene slutter å blinke.	Åpen potensialfri kontakt: start avtrekk. Lukket potensialfri kontakt: stopp avtrekk. Lukket potensialfri kontakt: stopp avtrekk.
UTGANG for kjøkkenvifte	Ved innkobling av kjøkkenviften lukker den potensialfrie utgangskontakten fra I/O-modulen. Slik kan for eksempel en ekstra ventil for ekstern lufttilførsel/-avtrekk styres. Maks 230 V - 100 W	Start avtrekk: lukket potensialfri kontakt. Stopp avtrekk: åpen potensialfri kontakt (*).



(*) Den potensialfrie kontakten vil være lukket i 5 minutter til etter at kjøkkenviften har stanset.

NL	FR	DU	EN
 De installatie en de elektrische aansluiting van de accessoire en het toestel dienen aan een erkende vakman toevertrouwd te worden.  Zorg ervoor dat het stroomcircuit waar het apparaat op aangesloten is, wordt uitgeschakeld.  Onderstaande geldt voor apparaten (bijv. inductiekookplaat met geïntegreerde werkbladafzuiging) die bij levering standaard zijn ingesteld in recirculatiemodus: Om de INPUT op de afzuigkap te activeren dient deze in afvoermodus ingesteld te worden. Zie installatie handleiding apparaat.	 L'installation et le raccordement électrique de l'accessoire et de l'appareil ne peuvent être effectuées que par un spécialiste agréé.  S'assurer/Veiller que le circuit d'alimentation auquel l'appareil est connecté est éteint.  Ce qui suit s'applique aux appareils (par exemple, une plaque de cuisson à induction avec hotte plan de travail intégrée) qui sont réglés par défaut en mode de recirculation au moment de la livraison : Pour activer l'ENTRÉE sur la hotte, celle-ci doit être en mode évacuation. Voir le notice d'installation.	 Die Installation und der elektrische Anschluss von Zubehör und Gerät dürfen nur durch einen autorisierten Spezialisten vorgenommen werden.  Stellen Sie sicher, dass der Stromkreis, an den das Gerät angeschlossen ist, ausgeschaltet ist.  Folgendes gilt für Geräte (z.B. Induktionskochfeld mit integriertem Dunstabzug), die bei Lieferung nicht standardmäßig auf Rezirkulationsmodus eingestellt sind: Um den EINGANG an der Dunstabzugshaube zu aktivieren, muss er auf den Abluftmodus eingestellt werden. Siehe Montageanleitung Gerät.	 The installation and electrical connection of the accessory and the appliance may only be carried out by an authorised specialist.  Make sure that the power circuit to which the device is connected is turned off.  The following applies to appliances (e.g. induction hob with integrated worktop extraction) that are set to recirculation mode as standard upon delivery: To activate the INPUT on the cooker hood, it must be set in duct-out mode. See installation manual device.

ES	IT	PL	CZ	NO
 La instalación y la conexión eléctrica del accesorio y el aparato solo las puede llevar a cabo un especialista autorizado.  Asegúrese de que el circuito eléctrico al que está conectado el aparato, se desconecte.  Lo siguiente se aplica a los aparatos (como placa de inducción con extractor integrado) que están en modo de recirculación de fábrica: Para activar la ENTRADA en la campana de la cocina, debe estar en modo de salida del conducto. Ver el manual de instalación del dispositivo.	 L'installazione e il collegamento elettrico dell'accessorio e dell'apparecchio devono essere eseguiti da esperti autorizzati.  Assicurarsi che il circuito elettrico cui si collegherà il dispositivo sia fuori tensione.  Quanto segue si applica agli apparecchi (ad es., piano cottura a induzione con aspirazione integrata) impostati alla consegna in modalità ricircolo: Per attivare l'INGRESSO sulla cappa, deve essere impostato nella modalità di uscita dal condotto. Vedere il manuale di installazione.	 Instalacja i podłączenie elektryczne akcesoriów i urządzenia może być przeprowadzone wyłącznie przez autoryzowanych specjalistów.  Upewnij się, że obwód zasilania, do którego urządzenie jest podłączone, jest wyłączony.  Poniższe instrukcje mają zastosowanie w przypadku urządzeń (n.p. płytą indukcyjną z wbudowanym wyciągiem), które przy dostawie są standardowo ustawione na tryb recyrkulacji: Aby aktywować WEJŚCIE okapu kuchennego, musi on być ustawiony w trybie wyciągu. Patrz instrukcja montażu urządzenia.	 Instalaci a elektronické zapojení příslušenství a zařízení smí provádět pouze autorizovaný odborník.  Ujistěte se, že je vypnut napájecí obvod, k němuž je zařízení připojeno.  Následující se týká zařízení (např. indukční varnou desku s integrovaným odsáváním), které jsou standardně dodávány v recirkulačním režimu: Chcete-li na digestoři aktivovat VSTUP, je nutné, aby digestoř byla zapnutá v režimu odvodu ven. Viz návod u instalace zařízení.	 Installasjon og elektrisk tilkobling av tilbehør og apparatet må kun utføres av en autorisert spesialist.  Sørg for at den strømkursen som apparatet er koblet til frakobles.  Følgende er gjeldende for apparater (f.eks. induksjonskokeplate med arbeidsplateavtrekk) som er stilt inn på resirkuleringsmodus som standard ved levering: For å aktivere INNGANGEN på avtrekksviften, må den settes i kanal-ut-modus. Se installasjonshåndbok for enheten.



NL INSTALLATIE

- ① Lokaliseer de aansluiting connector van het apparaat en maak deze vrij (zie installatiehandleiding apparaat)
- ② Verbind de I/O module met de afzuigkap via de meegeleverde verbindingkabel (99003607).
- ③ Controleer de aansluiting volgens uw installatiesituatie volgens het elektrische schema op pagina 15.
INPUT: Sluit de potentiaalvrije contacten van de ingangskabel aan op de meegeleverde losse 2-polige input connector (99003603).
Verwijder hierbij de bescherming van de draadader voor 10mm
- ④ **OUTPUT:** Sluit de potentiaalvrije contacten van de uitgangskabel aan op de meegeleverde losse 2-polige output connector (99003602).
Verwijder hierbij de bescherming van de draadader voor 10mm.
Plaats daarna de bescherming rondom de connector.

FR INSTALLATION

- ① Localiser le connecteur de l'appareil et le libérer (voir le manuel d'installation)
- ② Connectez le module E/S à la hotte aspirante via le câble de connexion fourni (99003607).
- ③ Vérifiez la connexion en fonction de votre situation d'installation selon le schéma électrique de la page 15.
ENTRÉE: Connectez les contacts libres de potentiel du câble d'entrée au connecteur d'entrée bipolaire (99003603).
Enlever la protection de l'âme du fil sur 10mm.
- ④ **SORTIE:** Connectez les contacts libres de potentiel du câble de sortie au connecteur de sortie bipolaire (99003602).
Enlever la protection de l'âme du fil sur 10mm. Ensuite, placez la protection autour du connecteur.

DE INSTALLATION

- ① Suchen Sie den Stecker des Geräts und machen Sie es frei (siehe Installationsanleitung)
- ② Verbinden Sie das E/A-Modul mit der Dunstabzugshaube über die Anschlusskabel mitgeliefert (99003607).
- ③ Überprüfen Sie die Verbindung entsprechend Ihrer Installationssituation gemäß dem elektrischen Schaltplan auf Seite 15.
EINGANG: Verbinden Sie die potentialfreien Kontakte des Eingangskabels mit dem mitgelieferten 2-poligen Gegenstecker (99003603). Entfernen Sie die Isolierung des Kabels um ca. 10mm.
- ④ **AUSGANG:** Verbinden Sie die potentialfreien Kontakte des Ausgangskabels mit dem mitgelieferten 2-poligen Gegenstecker (99003602). Entfernen Sie die Isolierung des Kabels um ca. 10mm.
Dann platzieren Sie die Schutz um den Steckverbinder herum.

EN INSTALLATION

- ① Locate the connector of the device and make it free (see installation manual)
- ② Connect the I/O module to the extractor hood via the supplied connection cable (99003607).
- ③ Check the connection according to your installation situation according to the electrical diagram on page 15.
INPUT: Connect the potential-free contacts of the input cable on the supplied 2-pole input connector (99003603).
Remove the protection of the wire core for 10mm.
- ④ **OUTPUT:** Connect the potential-free contacts of the output cable on the supplied 2-pole output connector (99003602).
Remove the protection of the wire core for 10mm.
Then place the protection around the connector.

SP INSTALACIÓN

- ① Localice el conector de conexión del aparato y desconéctelo (véase el manual de instalación del aparato).
- ② Enchufe el conector de conexión del módulo de encendido en el conector de conexión del control central en la campana (99003607).
- ③ Compruebe la conexión según su situación de instalación según el diagrama eléctrico de la página 15.
ENTRADA: Enchufe los contactos libres de potencial del cable de entrada en el contraconector de 2 clavijas (99003603). Al hacer esto, retire 10 mm de la protección del núcleo del cable.
- ④ **SALIDA:** Enchufe los contactos libres de potencial del cable en el contraconector de 2 clavijas (99003602).
Al hacer esto, retire 10 mm de la protección del núcleo del cable. Luego coloca la protección alrededor del conector.

IT INSTALLAZIONE

- ① Individuare il connettore di connessione del dispositivo e liberarlo (consultare il manuale di installazione).
- ② Collegare il connettore di connessione del modulo I/O al connettore di connessione del controllo centrale nella cappa di aspirazione (99003607).
- ③ Controllare il collegamento in base alla propria situazione di installazione secondo lo schema elettrico a pagina 15.
INGRESSO: Collegare i contatti a potenziale zero del cavo alla presa bipolare corrispondente fornita (99003603). Rimuovere l'isolamento del filo conduttore per 10 mm.
- ④ **USCITA:** Collegare i contatti a potenziale zero del cavo alla presa bipolare corrispondente fornita (99003602).
Rimuovere l'isolamento del filo conduttore per 10 mm.
Quindi posizionare la protezione attorno al connettore

PL INSTALACJA

- ① Zlokalizuj złącze urządzenia i uwolnij je (patrz instrukcja montażu)
- ② Podłącz moduł I/O do wyciągu za pomocą dołączonego kabla podłączeniowego (99003607).
- ③ Sprawdź podłączenie odpowiednie dla twojej sytuacji montażowej zgodnie ze schematem elektrycznym na stronie 15.
WEJŚCIE: Podłącz styki bezpotencjałowe kabla wejściowego do dołączonego 2-biegunowego złącza wejściowego (99003603).
Usuń osłonę z rdzenia przewodu na 10 mm.
- ④ **WYJŚCIE:** Podłącz styki bezpotencjałowe kabla wyjściowego do dołączonego 2-biegunowego złącza wyjściowego (99003602).
Usuń osłonę z rdzenia przewodu na 10 mm.
Następnie załóż osłonę wokół złącza.

CZ INSTALACE

- ① Najděte konektor zařízení a uvolněte jej (viz návod instalace)
- ② Pomocí přiloženého propojovacího kabelu (99003607) připojte I/O modul k digestoři.
- ③ Zapojení vaší instalační situace si ověřte v elektrickém schématu, které najdete na straně 15.
VSTUP: Připojte bezpotenciálové kontakty vstupního kabelu na dodaném dvoupólovém vstupním konektoru (99003603).
Odstraňte ochranu vodiče v délce 10 mm.
- ④ **VÝSTUP:** Připojte bezpotenciálové kontakty výstupního kabelu na dodaném dvoupólovém výstupním konektoru (99003602).
Odstraňte ochranu vodiče v délce 10 mm.
Následně umístěte ochranu kolem konektoru.

NO MONTERING

- ① Lokaliser apparatets tilkoblingskonektor og frigjør denne (se apparatets installasjonsveiledning).
- ② Forbind tilkoblingskonnektoren til I/O-modulen til tilkoblingskonnektoren for kjøkkenviftens sentrale styring (99003607).
- ③ Kontroller tilkoblingen i henhold til installasjonen situasjonen i henhold til det elektriske diagrammet på side 15.
INNANG: Koble de potensialfrie kontaktene til kabelen til den medleverte 2-pinnars motkonnektoren (99003603). Fjern beskyttelsen rundt lederen i 10 mm når du gjør dette.
- ④ **UTGANG:** Koble de potensialfrie kontaktene til kabelen til den medleverte 2-pinnars motkonnektoren (99003602).
Fjern beskyttelsen rundt lederen i 10 mm når du gjør dette.
Plasser deretter beskyttelsen rundt kontakten.

NL

- ⑤ Controleer de correcte montage van de nieuwe verbindingen
- ⑥ Kleef indien nodig de I/O module vast op het apparaat of kastwand met het bijgeleverde stukje tape (182151). Ontvet eerst het te kleven oppervlak met het bijgeleverde ontvettingsdoekje (661057).
- ⑦ Schakel het stroomcircuit van het apparaat terug in.

FR

- ⑤ Vérifier la conformité des nouvelles connexions.
- ⑥ Si nécessaire, Coller le module I/O sur l'appareil ou sur la paroi de l'armoire à l'aide du ruban adhésif fourni (182151). Dégraissez d'abord la surface à coller avec le chiffon dégraissant fourni (661057).
- ⑦ Remettre le circuit d'alimentation de l'appareil sous tension.

DE

- ⑤ Überprüfen Sie die korrekte Installation der neuen Verbindungen.
- ⑥ Falls erforderlich, kleben Sie das I/O-Modul mit dem mitgelieferten Klebeband (182151) auf die Geräte- oder Schrankwand. Entfetten Sie zunächst die zu verklebende Fläche mit dem mitgelieferten Entfettungstuch (661057).
- ⑦ Schalten Sie den Stromkreis des Gerätes wieder ein.

EN

- ⑤ Check the correct installation of the new connections.
- ⑥ If necessary, stick the I/O module onto the device or cabinet wall with the supplied piece of tape (182151). First degrease the surface to be glued with the supplied degreasing cloth (661057).
- ⑦ Switch the power circuit of the device back on.

SP

- ⑤ Compruebe si las nuevas conexiones están correctamente conectadas.
- ⑥ Si es necesario, adhiera el módulo de encendido al aparato o a la pared del armario con la cinta adhesiva suministrada. (182151) Primero desengrase la superficie a pegar con el paño desengrasante suministrado (661057).
- ⑦ Vuelva a conectar el circuito eléctrico del aparato.

IT

- ⑤ Controllare la corretta installazione delle nuove connessioni.
- ⑥ Se necessario, assicurare il modulo I/O sul dispositivo o sulla parete del mobile con il pezzo di nastro adesivo (182151) in dotazione. Prima sgrassare la superficie da incollare con il panno sgrassante in dotazione (661057).
- ⑦ Richiudere il circuito di alimentazione elettrica del dispositivo.

PL

- ⑤ Sprawdź poprawność montażu nowych złączy.
- ⑥ Jeśli to konieczne, przyklej moduł I/O do urządzenia lub ścianki szafki za pomocą dołączonej taśmy (182151). Najpierw odtłuść powierzchnię przeznaczoną do klejenia za pomocą dołączonej ściereki do odtłuszczania (661057).
- ⑦ Włącz ponownie obwód zasilania urządzenia

CZ

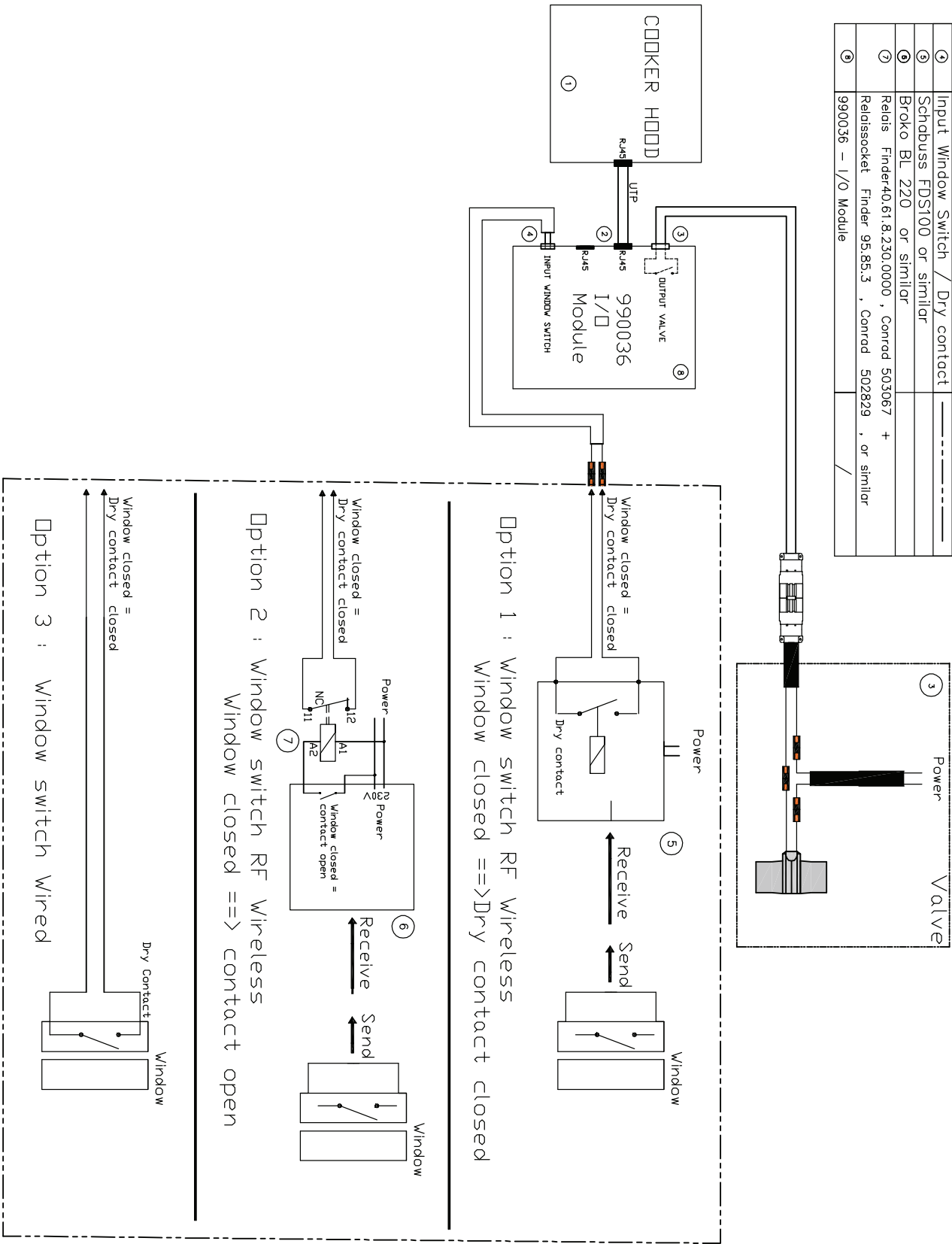
- ⑤ Ověřte si správnost instalace nových připojení.
- ⑥ Pokud je to nutné, přilepte I/O modul do zařízení nebo skříňky na stěně dodanou lepicí páskou (182151). Nejprve pomocí dodaného odmašťovacího hadříku (661057) zbavte mastnoty povrch, kam budete lepit pásku.
- ⑦ Spusťte napájecí obvod zařízení.

NO

- ⑤ Kontroller korrekt montering av de nye forbindelsene.
- ⑥ Kleb om nødvendig I/O-modulen fast på apparatet eller skapveggen med den medleverte teipbiten (182151). Først avfett overflaten som skal limes med den medfølgende avfettingsduk (661057).
- ⑦ Koble til apparatets strømkurs igjen.

Input/Output module 990036

Number	Description	Linetypes
①	Cooker hood	/
②	RJ45	
③	Output Valve / Dry Contact	-----
④	Input Window Switch / Dry contact	-----
⑤	Schubuss FDS100 or similar	
⑥	Broko BL 220 or similar	
⑦	Relais Finder40.61.8.230.0000 , Conrad 503067 + Relaissocket Finder 95.85.3 , Conrad 502829 , or similar	
⑧	990036 – I/O Module	/



NOVY nv behoudt zich het recht voor te allen tijde en zonder voorbehoud de constructie en de prijzen van haar producten te wijzigen.
NOVY SA se réserve le droit de modifier à tout moment et sans réserve la fabrication et les prix de ses produits.
Die NOVY AG behält sich das Recht vor, zu jeder Zeit und ohne Vorbehalt die Konstruktion und die Preise ihrer Produkte zu ändern.
Novy nv reserves the right at any time and without reservation to change the structure and the prices of its products.
NOVY nv se reserva el derecho a modificar en cualquier momento y sin condiciones la construcción y los precios de sus productos.
NOVY nv si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento senza preavviso la struttura e i prezzi dei suoi prodotti.
NOVY nv forbeholder seg retten til å endre oppbygging og priser på produktene sine når som helst, og uten ytterligere varsel.

NOVY

NOVY nv
Noordlaan 6
B - 8520 KURNE
Tel. 056/36.51.00

info@novy.com
www.novy.com